Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W piątym (dniu) tego miesiąca – a był to piąty\* rok wygnania króla Jojachina\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym piątym dniu miesiąca — a był to piąty rok niewoli króla Jehojakina — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piątego *dnia* tego miesiąca — *był* to piąty rok od uprowadzenia do niewoli króla Jojakina; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Piątego dnia tegoż miesiąca, (ten jest rok piąty po zaprowadzeniu króla Joachyna.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Piątego dnia miesiąca, ten jest rok piąty przeprowadzenia króla Joachina, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piątego dnia miesiąca - rok to był piąty od uprowadzenia do niewoli króla Jojakina - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piątego dnia tego miesiąca - był to piąty rok od uprowadzenia króla Jojachina do niewoli - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W piątym dniu miesiąca – był to rok zesłania króla Jojakina – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W piątym dniu miesiąca - był to piąty rok od uprowadzenia króla Jechoniasza - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W piątym [dniu] miesiąca - był to piąty rok zesłania króla Jojakina - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В пятому (дні) місяця це пятий рік полону царя Йоакима, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Piątego tego miesiąca, mianowicie piątego roku po uprowadzeniu króla Jojachina, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piątego dnia tego miesiąca, to jest w piątym roku wygnania króla Jehojachina, |

1. 1) Tj. 593 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jojachin lub Jehojachin, יֹויָכִין (jojachin), czyli: JHWH ustanawia. [↑](#footnote-ref-3)